

ANNEXE I

RECOMMANDATION DU CONSEIL DE COOPERATION DOUANIERE
SUR L'UTILISATION D'UNITES DE QUANTITE NORMALISEES
DESTINEES A FACILITER LE RECUEIL, LA COMPARAISON ET L'ANALYSE
DES STATISTIQUES INTERNATIONALES
ETABLIES COMPTE TENU DU SYSTEME HARMONISE
(.. JUIN 2001)

(Point IV.3 de l'ordre du jour)

ANNEX I

RECOMMENDATION OF THE CUSTOMS CO-OPERATION
COUNCIL ON THE USE OF STANDARD UNITS OF QUANTITY
TO FACILITATE THE COLLECTION, COMPARISON AND
ANALYSIS OF INTERNATIONAL STATISTICS BASED ON
THE HARMONIZED SYSTEM
(.. JUNE 2001)

(Item IV.3 on Agenda)

RECOMMANDATION DU CONSEIL DE COOPERATION DOUANIERE
SUR L'UTILISATION D'UNITES DE QUANTITE NORMALISEES
DESTINEES A FACILITER LE RECUEIL, LA COMPARAISON ET L'ANALYSE
DES STATISTIQUES INTERNATIONALES
ETABLIES COMPTE TENU DU SYSTEME HARMONISE
(.. JUIN 2001)

LE CONSEIL DE COOPERATION DOUANIERE,

CONSIDERANT que l'un des objectifs visés expressément par le Système harmonisé est de faciliter la collecte, la comparaison et l'analyse des statistiques internationales,

VU que l'article 3 de la Convention sur le Système harmonisé fait obligation aux Parties contractantes d'élaborer leur tarif douanier et leur nomenclature statistique compte tenu du Système harmonisé,

CONSIDERANT que la normalisation et l'harmonisation des unités de quantité utilisées dans l'établissement des statistiques du commerce et des transports internationaux sont considérées par la Commission de statistique de l'ONU comme un moyen important d'améliorer la qualité de ces statistiques et d'en faciliter encore davantage le recueil, la comparaison et l'analyse,

CONSIDERANT que la normalisation et l'harmonisation des unités de quantité constituent également une mesure efficace pour normaliser et faciliter la transmission des données par voie télématique,

PRENANT ACTE des travaux entrepris par le Comité du système harmonisé dans ce domaine,

RECONNAISSANT que l'adoption par les administrations d'unités de quantité acceptées à l'échelon international aux fins de la transmission des données statistiques du commerce international ne les empêchera pas d'utiliser, par ailleurs, d'autres unités ou des unités convertibles directement en unités normalisées dans leurs nomenclatures statistiques nationales,

EU EGARD aux amendements du Système harmonisé acceptés par les Parties contractantes à la Convention sur le Système harmonisé conformément à l'article 16 de ladite Convention, qui entreront en vigueur le 1er janvier 2002,

TENANT COMPTE de la nécessité de révoquer la Recommandation du Conseil du 20 juin 1995 sur l'utilisation d'unités de quantité normalisées, qui se réfère à la version de 1996 du Système harmonisé,

SUPPOSANT que les administrations membres et les Parties contractantes à la Convention sur le système harmonisé qui ont déjà accepté la Recommandation du Conseil du 20 juin 1995, amendée le 25 juin 1999, remplaceront la liste de codes du SH reprise dans l'annexe de ladite Recommandation par la liste de codes du SH figurant dans l'annexe à la présente Recommandation, et qu'elles seront ainsi réputées avoir accepté la présente Recommandation,

RECOMMENDATION OF THE CUSTOMS CO-OPERATION
COUNCIL ON THE USE OF STANDARD UNITS OF QUANTITY
TO FACILITATE THE COLLECTION, COMPARISON AND
ANALYSIS OF INTERNATIONAL STATISTICS BASED ON
THE HARMONIZED SYSTEM
(.. JUNE 2001)

THE CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL,

CONSIDERING that one of the stated aims of the Harmonized System is to facilitate the collection, comparison and analysis of international statistics,

HAVING REGARD to the obligation under Article 3 of the Harmonized System Convention for Contracting Parties to establish their Customs tariff and statistical nomenclatures on the basis of the Harmonized System,

CONSIDERING that standardization and harmonization of units of quantity used in the compilation of statistical data relating to international trade and transport are regarded by the United Nations Statistical Commission as important means of improving the quality and further facilitating the collection, comparison and analysis of such data,

CONSIDERING that such standardization and harmonization of units of quantity also constitute effective measures for standardizing and facilitating the transmission of data by means of EDI,

NOTING the work carried out by the Harmonized System Committee in this field,

RECOGNIZING that the adoption of internationally agreed standard units of quantity by administrations for the purpose of reporting international trade data will not prevent them from using, in addition, other units of quantity or from using units of quantity that are convertible directly to the standard units, in their statistical nomenclatures,

HAVING REGARD to the amendments to the Harmonized System accepted by the Contracting Parties to the Harmonized System Convention in accordance with Article 16 of that Convention, which will enter into force on 1 January 2002,

TAKING ACCOUNT of the need to revoke the Council Recommendation of 20 June 1995 on the use of standard units of quantity, as amended on 25 June 1999, which refers to the 1996 version of the Harmonized System,

ASSUMING that Member administrations and Contracting Parties to the Harmonized System Convention which have already accepted the Council Recommendation of 20 June 1995, as amended on 25 June 1999, will replace the list of HS Codes in the Annex thereto with the list of HS Codes in the Annex to this Recommendation thereby being deemed to have accepted this Recommendation,

ABROGE la Recommandation du Conseil du 20 juin 1995 sur l'utilisation d'unités de quantités normalisées, amendée le 25 juin 1999,

RECOMMANDE que les administrations membres et les Parties contractantes à la Convention sur le Système harmonisé transmettent les données statistiques du commerce international aux Nations Unies et aux autres organisations internationales, en employant le plus grand nombre possible d'unités de quantité normalisées mentionnées dans l'annexe à la présente Recommandation, mais pas moins de 90 % des sous-positions du SH, et

INVITE les administrations membres et les Parties contractantes à la Convention sur le Système harmonisé à informer le Secrétaire général qu'elles acceptent cette Recommandation en indiquant la date à laquelle elle sera mise en œuvre et, en cas d'acceptation partielle (c'est-à-dire si certaines unités normalisées ne sont pas acceptées), à préciser quelles unités normalisées n'ont pas été acceptées et par quelles unités elles sont remplacées

* * *

REVOKES the Council Recommendation of 20 June 1995 on the use of standard units of quantity, as amended on 25 June 1999,

RECOMMENDS that Member administrations and Contracting Parties to the Harmonized System Convention report international trade data to the United Nations and other international organizations, in terms of the standard units of quantity specified in the Annex to this Recommendation, employing as many as possible, but not less than 90 percent of the HS subheadings, and

REQUESTS Member administrations and Contracting Parties to the Harmonized System to notify the Secretary General of their acceptance of this Recommendation and of the date of its application and, in the case of partial acceptance (i.e., some standard units being not accepted), to specify which standard units have not been accepted and to indicate what units are used instead.

* * *

Annexe au
I Doc. NC0364B1
Annex to

(CSH/27/mai 01)
(HSC/27/May 01)

ANNEXE
DE LA RECOMMANDATION
DU CONSEIL DE COOPERATION DOUANIERE
SUR L'UTILISATION D'UNITES DE QUANTITE NORMALISEES
DESTINEES A FACILITER LA COLLECTE, LA COMPARAISON ET L'ANALYSE
DES STATISTIQUES INTERNATIONALES
ETABLIES COMPTE TENU DU SYSTEME HARMONISE
(.. JUIN 2001)

ANNEX
TO THE RECOMMENDATION OF THE CUSTOMS CO-OPERATION
COUNCIL ON THE USE OF STANDARD UNITS OF QUANTITY
TO FACILITATE THE COLLECTION, COMPARISON AND
ANALYSIS OF INTERNATIONAL STATISTICS BASED ON
THE HARMONIZED SYSTEM
(.. JUNE 2001)

INTRODUCTION

1. La présente annexe contient les unités de quantité normalisées que le Conseil de coopération douanière recommande aux administrations d'utiliser lorsqu'elles communiquent leurs statistiques établies en fonction du Système harmonisé.
2. Une unité de quantité normalisée recommandée est spécifiée pour chaque sous-position à six chiffres du Système harmonisé; d'autres unités de quantité peuvent être retenues ou utilisées dans les nomenclatures statistiques pour le recueil des données statistiques du commerce international et pour d'autres besoins internationaux.
3. Le kilogramme (kg) est l'unité de quantité normalisée recommandée pour le poids sous réserve de certaines exceptions mineures (le "carat" pour les sous-positions 7102.10 à .39, 7103.91 et .99 et 7105.10 par exemple).
4. Les unités de quantité normalisées exprimées sont les suivantes :

Poids	- kilogramme (kg)
	- carat (carat)
Longueur	- mètres (m)
Surface	- mètres carrés (m ²)
Volume	- mètres cubes (m ³)
	- litres (l)
Puissance électrique	- 1.000 kilowattheure (1.000 kWh)
Nombres (unités)	- pièces/articles (u)
	- paires (2u)
	- douzaines (12u)
	- milliers de pièces/articles (1.000u)
	- jeux ou paquets (u(jeu/pack))
5. Les unités de quantité normalisées recommandées ne font pas partie de la nomenclature du Système harmonisé.

o

o o

INTRODUCTION

1. This Annex contains the standard units of quantity recommended by the Customs Co-operation Council for use by administrations when reporting their statistics based on the Harmonized System.
2. A recommended standard unit of quantity is specified for each Harmonized System 6-digit subheading; other units of quantity may be retained or used in statistical nomenclatures for collecting international trade data and for other international purposes.
3. Kilogrammes (kg) is the recommended standard unit of quantity for weight, subject to certain minor exceptions (e.g., "carat" for subheadings 7102.10 to .39, 7103.91 and .99 and 7105.10).
4. The standard units of quantity expressed are :
 - Weight
 - kilogrammes (kg)
 - Carat (carat)
 - Length
 - metres (m)
 - Area
 - square metres (m²)
 - Volume
 - cubic metres (m³)
 - litres (l)
 - Electrical power
 - 1,000 kilowatt hours (1,000 kWh)
 - Number (units)
 - pieces/items (u)
 - pairs (2u)
 - dozens (12u)
 - thousands of pieces/items (1,000u)
 - packs (u(jeu/pack))
5. The recommended standard units of quantity do not form a part of the Harmonized System Nomenclature.

o

o o

Annexe au
II Doc. NC0364B1
Annex to

(CSH/27/mai 01)
(HSC/27/May 01)

ANNEXE II

RECOMMANDATION DU CONSEIL DE COOPERATION DOUANIERE
SUR LA SPECIALISATION DANS LES NOMENCLATURES STATISTIQUES
NATIONALES DE CERTAINES SUBSTANCES REGLEMENTEES PAR LA CONVENTION
UNIQUE SUR LES STUPEFIANTS DE 1961, AMENDEE PAR LE PROTOCOLE
DE 1972, ET PAR LA CONVENTION DE 1971 SUR LES SUBSTANCES
PSYCHOTROPES
(.. JUIN 2001)

(Point IV.3 de l'ordre du jour)

ANNEX II

RECOMMENDATION OF THE CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL
ON THE INSERTION IN NATIONAL STATISTICAL NOMENCLATURES OF
SUBHEADINGS FOR SUBSTANCES CONTROLLED UNDER THE SINGLE CONVENTION
ON NARCOTIC DRUGS, 1961, AS AMENDED BY THE 1972 PROTOCOL,
AND THE 1971 CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES
(.. JUNE 2001)

(Item IV.3 on Agenda)

RECOMMANDATION DU CONSEIL DE COOPERATION DOUANIÈRE
SUR LA SPECIALISATION DANS LES NOMENCLATURES STATISTIQUES
NATIONALES DE CERTAINES SUBSTANCES REGLEMENTEES PAR LA CONVENTION
UNIQUE SUR LES STUPEFIANTS DE 1961, AMENDEE PAR LE PROTOCOLE
DE 1972, ET PAR LA CONVENTION DE 1971 SUR LES SUBSTANCES
PSYCHOTROPES
(.. JUIN 2001)

LE CONSEIL DE COOPERATION DOUANIÈRE,

CONSIDERANT qu'il faut de toute urgence régler les échanges internationaux dont font l'objet des stupéfiants et des substances psychotropes,

CONSTATANT que l'Organe international de contrôle des stupéfiants a demandé que certaines sous-positions soient créées dans le Système harmonisé pour faciliter la collecte et la comparaison des données sur les échanges internationaux dont font l'objet les substances réglementées par la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, amendée par le Protocole de 1972, et par la Convention de 1971 sur les substances psychotropes,

RECONNAISSANT que tout amendement de la Convention sur le Système harmonisé ne pourra être mis en oeuvre avant plusieurs années,

TENANT COMPTE de la nécessité d'abroger la Recommandation du Conseil du 18 juin 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes, amendée le 25 juin 1999, qui se réfère à la version de 1996 du Système harmonisé

ABROGE la Recommandation du Conseil du 18 juin 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes, amendée le 25 juin 1999,

RECOMMANDE que les administrations membres et les Parties contractantes à la Convention sur le Système harmonisé prennent toutes les mesures utiles pour faire figurer dès que possible dans leur nomenclature statistique les sous-positions supplémentaires suivantes, soit individuellement, soit en les regroupant, conformément à leurs dispositions en vigueur :

Sous-position 1302.11

--- Concentré de paille de pavot

[Sous-position

.....
.....
.....]

RECOMMENDATION OF THE CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL
ON THE INSERTION IN NATIONAL STATISTICAL NOMENCLATURES OF
SUBHEADINGS FOR SUBSTANCES CONTROLLED UNDER THE SINGLE CONVENTION
ON NARCOTIC DRUGS, 1961, AS AMENDED BY THE 1972 PROTOCOL,
AND THE 1971 CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES
(.. JUNE 2001)

THE CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL,

CONSIDERING the urgent need to control international trade in narcotic drugs and psychotropic substances,

NOTING the request of the International Narcotics Control Board to introduce specific subheadings in the Harmonized System in order to facilitate the collection and comparison of data on the international movement of substances controlled under the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the 1972 Protocol, and the 1971 Convention on Psychotropic Substances,

RECOGNIZING that amendments to the Harmonized System Convention cannot be implemented for several years,

TAKING ACCOUNT of the need to revoke the Council Recommendation of 18 June 1996 on narcotic drugs and psychotropic substances, as amended on 25 June 1999, which refers to the 1996 version of the Harmonized System,

REVOKES the Council Recommendation of 18 June 1996 on narcotic drugs and psychotropic substances, as amended on 25 June 1999,

RECOMMENDS that Member administrations and Contracting Parties to the Harmonized System Convention take all appropriate actions to insert the following additional subdivisions, either separately or grouped together, in their statistical nomenclatures in accordance with their requirements, as soon as possible :

Subheading 1302.11

--- Concentrate of poppy straw

[Subheading

.....
.....
.....]

Annexe II au doc. NC0364B1
(CSH/27/mai 01)

et

DEMANDE aux administrations membres et aux Parties contractantes à la Convention sur le Système harmonisé de faire part au Secrétaire général de leur acceptation de la présente Recommandation en indiquant la date de sa mise en application.

and

REQUESTS Member administrations and Contracting Parties to the Harmonized System Convention to notify the Secretary General of their acceptance of this Recommendation and of the date of its application.
